

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

November / novembre / noviembre 2004

PORTUGUESE / PORTUGAIS / PORTUGUÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pergunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — CONTOS MOÇAMBICANOS

1. o conto
2. anónimo
3. actualizada
4. ambição / intriga / generosidade / violência / justiça
[1 ponto] por resposta correta, máximo [1 ponto].
5. B
6. D
7. F
8. dizem
9. imitam
10. compreendem
11. E
12. C
13. H
14. A

TEXTO A: [14 pontos]

TEXTO B — RINHA

15. (os) galos
16. invicto(s)
17. a vítima
18. dança macabra
19. moribundos
20. em vão
21. E
22. K
23. M
24. H
25. A
26. D
27. Falsa — De muito longe as pessoas se tinham mandado para assistir “a grande pugna”
28. Falsa — Olhos ávidos acompanham o aprontar dos galos / Ninguém se desgruda do cercado / Uns espremidos, calados, outros enfiando a cabeça procuram ver / Um “ho”coletivo – de alegria e tristeza – ...sai de todas as gargantas
(ou resposta similar)
29. Verdadeira — Não se pode, por enquanto prever nada / Não há alternativas nesta luta igual / Qualquer opinião expendida seria prematura
30. Verdadeira — Os minutos, os segundos se alongam, se distendem, indefinidamente.
(ou resposta similar)

TEXTO B: [16 pontos]

SEÇÃO A: [30 pontos]

SEÇÃO B

TEXTO C — ORQUÍDEAS PARA TODOS

1. **Objetivo de comunicação:**

Interação formal escrita

Mensagem:

O texto é uma carta ao floricultor reclamando do resultado obtido a partir de informações recebidas para o cultivo de orquídeas. O candidato deve demonstrar seu descontentamento pelo resultado obtido. Deve basear seu argumento nos seguintes passos de cultivo, como mencionado no texto:

- variedade de cultivo mais fácil
- informar-se sobre a espécie
- plantio: vaso de barro ou plástico / pequeno
- drenagem / Rega
- iluminação
- substrato: xaxim, fibra de coco, casca de pinus
- temperatura e ambiente.

Registro e estilo

O objetivo principal desta tarefa é demonstrar seu descontentamento com o resultado conseguido a partir de informações sobre o cultivo de flores. O registro deve ser formal e o estilo expressivo. Cabeçalho e saudações são necessários.

Três dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável)
Cinco dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 9 (muito bom)
Veja resposta escrita, páginas 54-55 do “Guide de Langue B”.

2. Objetivo de comunicação:

Descrição objetiva

Mensagem:

O objetivo da tarefa é informar um amigo sobre o cultivo de orquídeas. O candidato deve demonstrar agradecimento pelo favor prestado e transmitir as seguintes informações:

- variedade da orquídea
- rega
- floração
- iluminação
- substrato: xaxim, fibra de coco, casca de pinus
- temperatura / ambiente.

Registro e estilo:

O registro deve ser informal. O pronome usado deve ser “você/tu”. O estilo expressivo.

Três dos elementos acima são necessários para a obtenção do nível 5 (aceitável)
Quatro dos elementos acima são necessários para a obtenção do nível 9 (muito bom)
Veja resposta escrita, páginas 54-55 do “Guide de Langue B”.

SEÇÃO B: [10 pontos]

TOTAL DA PROVA: [40 pontos]
